

令和2年度北名古屋市市民協働推進事業報告

ホームページの  
多言語化による  
市民と公共施設の  
連携強化

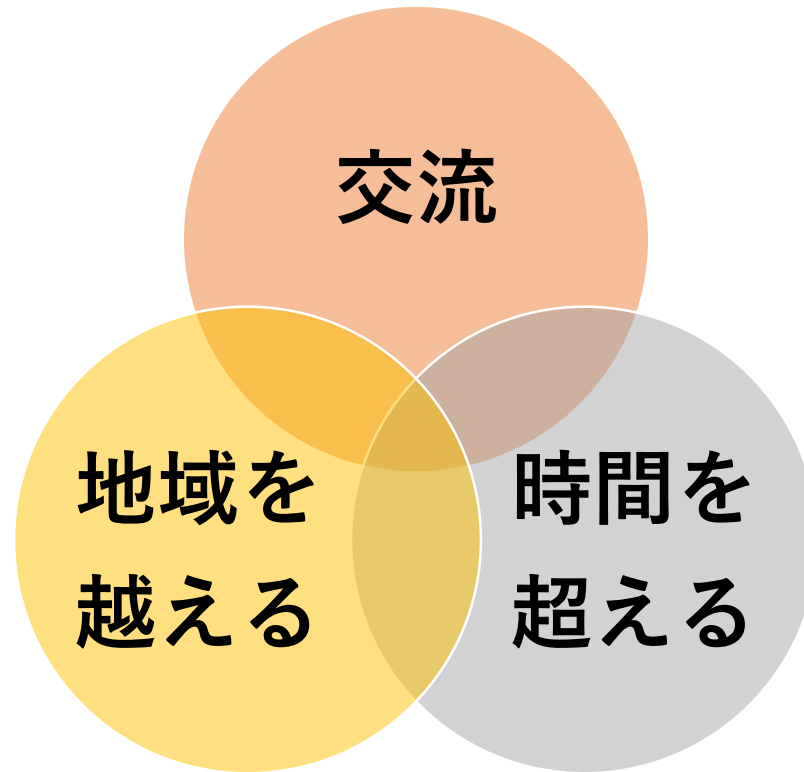
～情報共有のモデルケース～

NPO法人フィール・ザ・ワールド

# 国際交流の経験から



# 博物館を活用した国際交流の 新たな可能性の大発見！



# 事業の目的

- 昭和日常博物館のホームページを英語で作成し、外国人が利用しやすいようにする。
- 昭和日常博物館が提供しているサービスを外国人も享受できるようにする。

# 事業の効果

1. 第1回日本博物館協会賞受賞した内容を世界に発信する基礎づくりができた
2. 外国人訪問者にわかりやすく情報を伝えることができるようになった
3. 当博物館の価値や意義、位置づけを示すことができるようになった

# 事業実施期間

2020年 6月 1日 から  
2021年 2月 28日まで

# 制作者の人数

- 外国人留学生25名
- 外国人来館者10名 翻訳者1名
- ホームページ制作者1名
- 総括ディレクター1名



# 代表者による来館

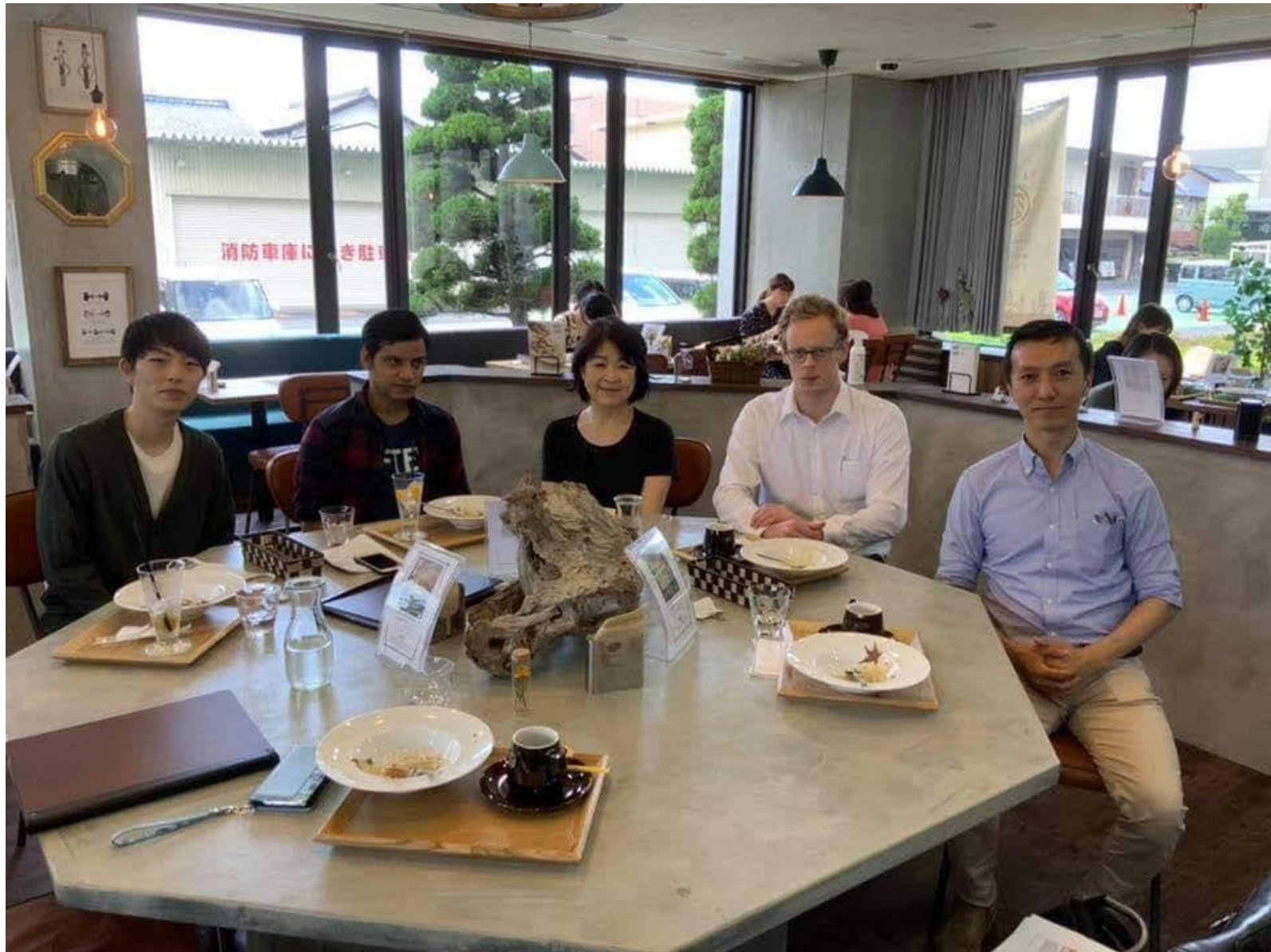


# 代表者による来館





# 代表者による打ち合わせ



# 経営学部の講義

## Who am I?



**As a Person- A Mexican who loves Japan.**  
Perla Rodriguez Camarillo

**As a Student- Who participated in Innovation Projects**  
1. Medical Devices: Zambrano Hospital.  
2. Circuit Breakers: Siemens.

**As a Professional (Product Engineer)- Who promoted University & Industry Collaboration**  
Intellectual Property Management  
Product Innovation

**As a MBA Student – Who likes Knowledge Sharing**  
Design thinking for Management  
Innovation & Creative Thinking

NUCB | BUSINESS | SCHOOL



 ADMIN MBA	 Hoe Chin Goi	 Perla RODRIGUEZ ...
 GARCIA-Eva Ma...	 LEE SEUNG JOO...	 HAFIZ ZULFIKA...
 MULLEGAMA T...	 Thanya Arun	 NATHANAEL RE...
 BASVAL NORIK...	 GONZALEZ RA...	 PHAM NGUYEN...
 LUONG DUC A...	 TERESHCHENK...	 ANANTAWITHA...



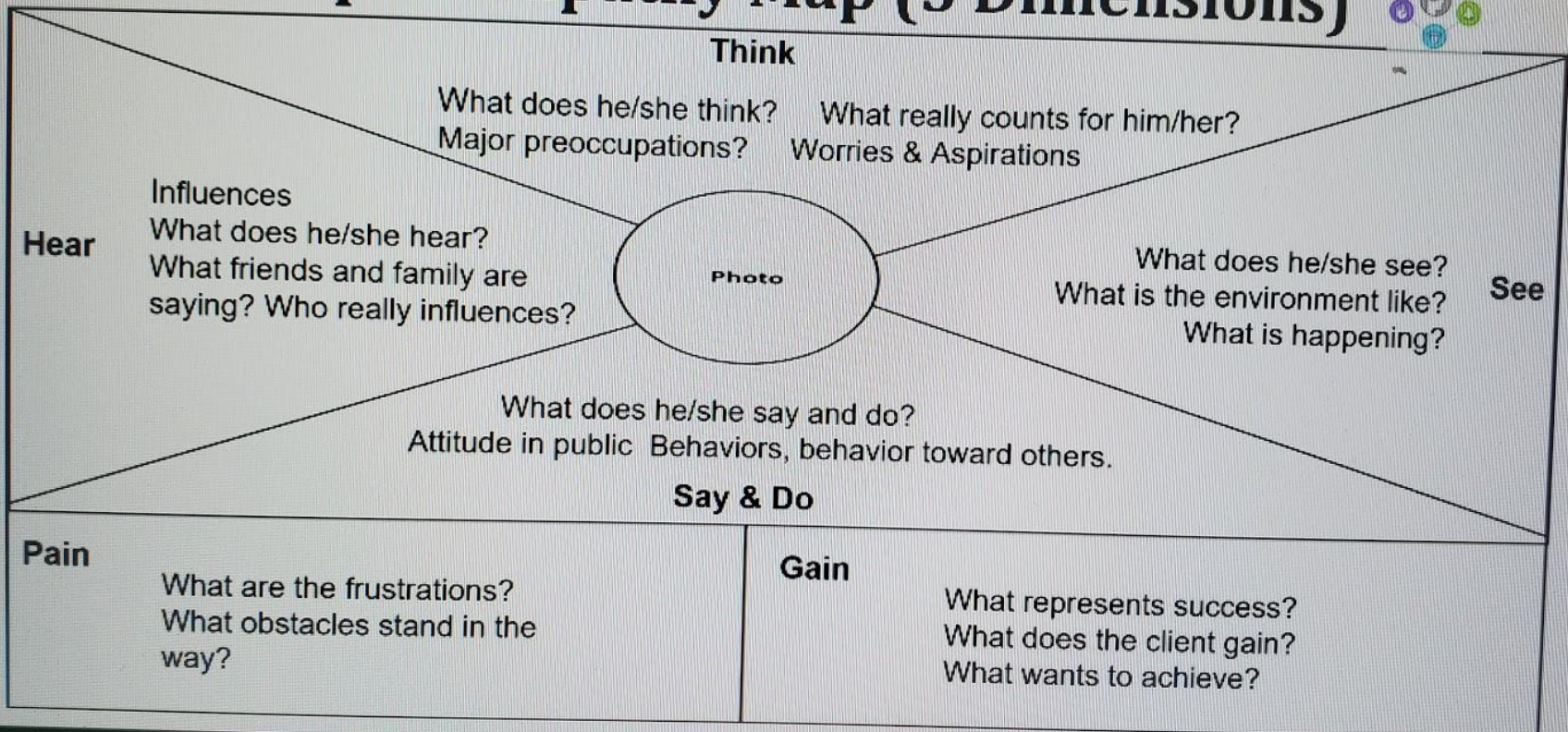
# 経営学部 講義





# 経営学部 講義

## Step 2: Empathy Map (5 Dimensions)



# 打ち合わせ

## Our Service Model is....

Unique methods:  
Reminiscence therapy is  
not only for seniors

Combining Reminiscence  
therapy and cultural  
exchange.



NUCB  
BUSINESS  
SCHOOL

豊田市国際交流協会  
FUKUOKA INTERNATIONAL  
EXCHANGE ASSOCIATION  
OFFICE

北名古屋市  
KITANAGOYA

Feel the World  
フィールザワールド

昭和日常博物館  
The Showa Era Life Style Museum

Digital platform in January

Strong Partnership  
and Network.

2 types of membership:  
Free & Premium

Partners with strong expertise and network  
Scope strategy: expand services & products for basis of connection

storynobashi

NUCB | BUSINESS | SCHOOL

AACSB  
ACCREDITED

ASSOCIATION  
AMBA  
ACCREDITED

Show all X



Perla RODRIGUEZ CAMARI...



Kimiko Hiramatsu



MONICA CHINN 21990439

AI Presentation.pdf

DISRUPTIVE INNO...pdf



# 作り込み

21:46 12月18日(金)

安全ではありません — matthewh39.sg-host.com

24%

## Information for the next exhibition

June 13, 2019

*"News Scraps that make your heart dance"*

### Special exhibition "Kokoro Odori Showa NEWS Scrap"

Special exhibition "Kokoro, Odori Showa NEWS Scrap" Events and event files of the Showa era when everyone was enthusiastic and crazy

Exhibition period: July 6th (Sat) - September 16th (Monday / holiday)

*thrilled or excited*

Heisei is over, and a new era "Reiwa" has arrived.



# 作り込み



showaeralifestylemuseum.jp is a website project created by Feel The World, a not for profit ~~English~~ <sup>one word</sup> ~~Language~~ <sup>delete</sup> organisation based in ~~Nagakute City~~ <sup>delete</sup>, Aichi. The aim is of this website is to make the "Showa Era Life Style Museum" of Kitanagoya City known to English speaking visitors and share with them the rich history and artifacts of Japan's Showa Era.

This website was built by Reitec LLC in consultation with Feel the World and approved by the Showa Era Lifestyle Museum and the Kitanagoya City ~~Council~~ <sup>delete</sup>.

For any enquires related to this website please email [web@showaeralifetylemuseum.jp](mailto:web@showaeralifetylemuseum.jp)

additional paragraphs provided by 28th.

**NUBC**

LOGO will be provided by 28th.



北名古屋市歴史民俗資料館

昭和日常博物館

The Showa Era Life Style Museum



北名古屋市  
KITANAGOYA



～英語のむこうに世界がある～  
NPO法人 フィール・ザ・ワールド

**REITEC**



# 英語版ホームページ



北名古屋歴史民俗資料館

昭和日常博物館

The Showa Era Lifestyle Museum

Home

About ▾

Visit

Exhibitions ▾

Reminiscence Program

Blog

Gallery

Covid-19 Notice

## Step back in time.

Welcome to the Showa Era Lifestyle Museum in Kitanagoya City. Take a nostalgic journey into the daily life of Japan's not too distant past. See [Visitor Information](#)

<https://showa-era-lifestyle-museum.city.kitanagoya.lg.jp/>

# 完成披露目会



# 完成披露目会

昭和日常博物館のフィールドワーク 2020年8月  
Fieldwork in Showa Era Lifestyle Museum



NUCB | BUSINESS | SCHOOL



25



# 特に工夫した点・苦勞した点

1. 学術的内容の翻訳
2. 英語のマナー、トーン
3. 「懐かしい」を英語でも感じてもらえる工夫
4. ホームページの様式
5. 博物館全体の内容理解

# 課題

英語版のアップデート  
誰が、いつ、どのような頻度で、  
行うかは未定

2021年5月

受賞者紹介ビデオ制作中

To be continued . . . . . ?